

 暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

大家小书

丛书主编 詹伯慧

少数民族语言与身语

欧阳觉亚 著

小大
书家

大家小书

丛书主编 詹伯慧

少数民族语言习得身语

欧阳觉亚
著



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

少数民族语言与粤语 / 欧阳觉亚著. —广州: 暨南大学出版社, 2011. 6
(大家小书)

ISBN 978 - 7 - 81135 - 880 - 3

I. ①少… II. ①欧… III. ①少数民族—民族语—中国—文集②粤语—文集 IV. ①H2 - 53②H178 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 101670 号

.....

· 大家小书 ·

少数民族语言与粤语

著 者 欧阳觉亚

书名题字 詹伯慧

出 版 人 徐义雄

策划编辑 杜小陆

责任编辑 杜小陆 黄方方

责任校对 林丽旋

出版发行 暨南大学出版社 (广州暨南大学 邮编: 510630)

网 址 <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

电 话 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

排 版 暨南大学出版社照排中心

印 刷 广州怡升印刷有限公司

开 本 850mm × 1168mm 1/32

印 张 6.625

字 数 96 千

版 次 2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

定 价 20.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

总 序

这是一套由在语言文字研究中作出贡献，具有相当影响力的语文学家们分别撰写的、兼具应用性与通俗性的语文读物。“大家”是就作者而言，“小书”是就篇幅而言。这套丛书的定位是以“大家”的学问来撰写篇幅不大的普及性读物，力求深入浅出，通俗易懂，把“大家”的精深学识和独到见解以浅显的语言传达到广大读者中去。

乍看这一提法似曾相识。其实早在本世纪初，就已有出版社推出过“大家小书”丛书，陆续出版了包括中外“大家”所写的书共四辑，每辑若干册。那套丛书的作者确实都堪称“大家”，据介绍，用“大家”一词还包含有“给大家的读物”的意思，而“小书”者，也是就篇幅而言。那套丛书有个用

意，就是要节省读者的时间，让读者在较短的时间内获得较多的知识。既然如此，我们缘何又不避重复、盗名之嫌，再来编辑这套同名的丛书呢？这里有必要略述因由：

其一，已刊的“大家小书”范围不限，收入的“大家”可以是人文社会学科的大学者，也可以是自然科学各门学科的大学者。我们这套丛书只约请语言文字学方面的“大家”撰稿，实际上只是传播、普及语言文字知识的“大家小书”。

其二，已刊的“大家小书”大都重刊“大家”过去出版过的著名作品，有保存经典、弘扬名家名著之功，所谓“真正地跟传统对话”。我们现在编的这套限于语文的“大家小书”，不重刊作者已出版过的著作。丛书中的“小书”，或为“大家”应约专门撰写的新作，或为“大家”近期刊于报刊中的、符合本丛书要求的文章的结集。

其三，已刊的“大家小书”虽是“小书”，但由于是重印作者以往的作品，基于存真，对于篇幅不会作严格的控制。我们现在编的这套“小书”，由于基本上是作者的新作，篇幅较

易作硬性的控制：一般地说，这套丛书每一本都在十万字以内，是不折不扣的“小书”。

以上几点，说明这套以语言文字为内容的“大家小书”，尽管跟此前已出版的同名丛书在编纂宗旨上有某些相似之处，却不会是重复的出版物。

暨南大学出版社成立 20 余年来，一直以出版语言文字方面的著作为其特色之一，在语言文字学界有一定的影响。近期继续出版系列语言研究学术专著“语言研究新视角”丛书之后，又开始组织“大家”编写这套以通俗、普及为主旨的语言应用型“小书”，说明出版社正在从不同的层面进一步打造该社以语言文字的研究及其应用为特色的品牌。语言研究学术成果固然值得出版，但把语言研究的成果用于语言应用，用于普及语言文字知识，提高全民语文水平，进而有助于提高全民文化素质的“小书”，无疑也是极有意义的、值得出版的著作。正是基于这种认识，作为一名在语言学园地耕耘了半个多世纪的“老农”，我很乐意在垂暮之年接受出版社的建议，担当起

组织“大家”编写这套丛书的职责来。我想出版社的这一建议，一定也会受到同道各位“大家”的鼎力支持。深信在各位“大家”和出版社的共同努力下，这套丛书一定会深受许许多多渴望掌握语文知识、提高语文水平的读者的欢迎。语言文字学“从实践中来，到实践中去”的理念将在这套丛书中得到贯彻落实，开花结果。

詹伯慧

2010年夏于暨南园

前 言

我自1953年参加工作以来，到今天整整渡过了58个春秋。虽然从1990年开始退休，但“退而不休”，一直继续着原来的工作。在这半个多世纪的时间里，始终从事着少数民族语言调查研究和后来的粤方言研究工作。少数民族语言调查工作的地点多在“老、少、边、穷”地区，工作条件的艰苦可想而知。正是由于尝受过这种滋味，我才倍加珍惜来之不易的点滴成绩。过去经历过的事，遇到过的问题，工作上的酸甜苦辣，至今仍记忆犹新。现在暨南大学出版社计划编辑“大家小书”丛书，约我把过去比较满意的心得展现出来，与同行们分享。我欣然应允了。说我这小册子是“小书”，很恰当，说我是“大家”，实在不敢当。我只不过是在我们这一领域里比同行们早工作了几年，多做了一点事，或者说我做事情喜为天下先，

甘愿当个开荒者，带头做了几件前人没有做过的工作而已。

这本小册子的内容是介绍我过去所从事的少数民族语言和粤方言研究的工作情况、工作成果和工作心得。它们是从我所做过的工作成果中挑选出来的，有些已经发表过，但经过必要的加工修改，也有些是新作，可以算是代表作吧。通过这些内容，读者可以了解我过去工作的方方面面。由于语言研究对大多数读者来说是比较偏僻的领域，而少数民族语言研究更是“冷门”，要让读者了解本书全部内容，并加以利用，恐怕不容易，因为少数民族语言研究毕竟是一门学科，“隔行如隔山”。当然，对于语言研究者或教学人员来说，这是比较容易接受的。为了尽量让广大爱好者能充分分享我的心得，特遵照出版社的要求，尽量把内容述说得更通俗易懂，不偏离本丛书的宗旨。有做不到的地方，恳请读者不吝指教。

本书初稿写就后，由郑贻青研究员审阅过一遍，指正多处，谨致谢忱。

欧阳觉亚

2011年3月于北京

目 录

总 序 / 1

前 言 / 1

壮语、壮文和壮语研究 / 1

黎语和黎语研究 / 15

来历不明的“村人”和村语 / 33

三亚的回族及其语言 / 52

中国少数民族语言使用情况略述 / 91

粤方言、普通话及少数民族语言的关系种种 / 118

从词汇上看台湾原住民族语言与黎语的关系 / 132

三亚迈话方言归属问题 / 142

海南岛的语言和方言 / 160

普通话新吸收的粤方言词汇趣谈 / 176

参考文献 / 187

欧阳觉亚教授小传 / 192

壮语、壮文和壮语研究

一、壮语和壮语方言

壮族分布在广西壮族自治区中部和西部地区，云南东部的文山壮族苗族自治州、红河哈尼族彝族自治州以及曲靖地区，广东连山壮族瑶族自治县也有少量分布。“壮族”这一名称是壮语“布壮”的汉译，以前曾写作“僮族”，为了避免误读为“童族”，根据周恩来总理的建议，改为现在的写法。壮族的自称各地有不同的叫法，除了称“布壮”之外，农村多称“布班”或“布蛮”，即村人的意思。南部地区多称“布依”、“布土”，云南多称“布岱”或“布台”。壮族人口有1 617万余人（2000年），根据统计，居住在广西的占92%以上。壮族基本上都使用壮语，除此之外，瑶族有部分人转用了壮语。壮族有

半数以上的人兼通汉语。

壮语分南、北两个方言。南宁市和邕江以南，沿右江向西，南部属南部方言地区，邕江、右江以北属北部方言地区。北部方言人口占壮族总人口的68%左右，而南部方言人口仅占32%。北部方言又分桂北、柳江、红水河、邕北、右江、桂边、丘北、连山8个土语，南部方言又分邕南、左江、德靖、砚广、文麻5个土语。

壮语北部方言分布在广西北部的40多个县市和云南的富宁、广南、丘北、师宗、罗平以及广东北部的连山、怀集部分地区。语音的共同特点是没有送气音声母，与贵州的布依语比较接近；北部方言有一个 *r 声类，各地的具体读音虽有不同变体，但对应简单而明显。①桂北土语：分布在广西北部的龙胜、三江、永福、融安、融水、罗城、环江、河池、南丹、天峨、东兰、巴马等地，人口有149万。本土语的人多自称为“布壮”、“布班”和“布蛮”。②柳江土语：分布在柳江、来宾（北部）、宜山、柳城、忻城（北部）、合山等地，人口有

150万。本土语的人自称为“布壮”。语音特点是大部分地区有kw、ŋw、pj、mj、kj等声母，有些地方还有pw、tw、dw、nw、ɲw、lw、tsw、θw、jw、hw、kɲw、hɲw、tj、dj、lj、tsj、θj等圆唇和顎化声母；声调调值比较一致。③红水河土语：分布在广西东中部的阳朔、荔浦、鹿寨、象州、武宣、桂平、贵港、来宾（南部）、上林、忻城（南部）、都安、马山、贺县等地，人口有326.6万。本土语的人多自称为“布壮”或“布土”。语音特点是有一套带喉塞的鼻音声母：ʔm、ʔn、ʔɲ、ʔŋ。④邕北土语：分布在邕宁（北部）、横县、宾阳、武鸣、平果等县，人口有167.5万。本土语的人多自称为“布壮”。语音特点是土语内部语音不很一致。⑤右江土语：分布在田东、田阳、百色3个县市，人口有84.7万。本土语的人多自称为“布土”。⑥桂边土语：分布在凤山、凌云、乐业、田林、隆林、西林以及云南的富宁、广南（北部）等县，人口有95.7万。本土语的人多自称为“布依”，语言也与贵州的布依语极接近。⑦丘北土语：分布在云南的丘北县以及师宗县一

带，人口有14万。本土语的人多自称为“布依”，当地汉人称之为“沙人”。语音特点是壮语各地的复辅音已经消失，并入p、m、k。⑧连山土语：分布在广东北部的连山壮族瑶族自治县的部分乡镇和怀集县的下帅乡，人口有3.8万。本土语的人自称为“壮族”。语音特点是有送气音ph、th、tsh、kh、khj、khw，可能是受当地汉语的影响而产生的。在词汇方面，吸收较多的汉语借词。⑨邕南土语：分布在邕宁（南部）、隆安、扶绥、上思、钦州、防城等县，人口有169.6万。本土语的人自称为“布土”。本土语各地的语音差别很大，彼此无法通话。语音特点是声调（多为单数调）普遍有分化的现象；大多数地区的带喉塞的浊塞音声母ʔb、ʔd分别并入m、n；汉字有一套读音系统，无论新老借词都按照这套读音系统来读。⑩左江土语：分布在天等、大新、崇左、宁明、龙州等县，人口有160.1万。本土语的人自称为“根土”（土人）。本土语内部语音比较一致，人们可以用本地话互相交际。城镇通行“白话”（粤语）。语音特点是各地声调调值比较一致。⑪德靖土语：分

布在靖西、德保、那坡 3 个县，人口约 113.3 万。本土语的人自称为“根土”（土人）。本土语语音特点是内部基本一致，跟左江土语和砚广土语比较接近，彼此能勉强通话。靖西和德保 2 个县壮语使用频率最高，无论是农村还是城镇都使用本地壮语。政府机关、学校、企事业单位都使用壮汉双语，而以壮语为主。外来的汉族或其他民族居民也兼通本地壮语。靖西话在本土语中是通用的交际语。⑫砚广土语：分布在云南文山壮族苗族自治州的广南、砚山、马关、文山、西畴、麻栗坡等县，人口有 35.6 万。本土语的人自称为“布侬”，与德靖土语或左江土语比较接近，可以通话。⑬文麻土语：分布在云南文山壮族苗族自治州的文山、马关、麻栗坡、砚山等县，人口约 11 万。本土语的人自称为“布岱”，史书上多称为“土佬”。用汉语时自称为“土佬”或“土族”。该土语是壮语南部方言最独特的一个土语，其语音大大简化，变化也很复杂。语音特点是声母保留原始台语的浊塞音、浊塞擦音和浊擦音；促声韵全部变为舒声韵；双唇鼻音韵尾脱落，变成鼻化元音；促声调

分别并入2、4、5、6各调。

二、壮语调查经过

1954年秋，从9月开始，壮语调查队分3个小组，我所在的是西部小组，由袁家骅教授任组长，负责调查武鸣、平果、田东、田阳、百色、田林、隆林、陵乐、凤山、东兰、河池、南丹、阳朔、荔浦等县。经过半年的调查，到第二年春节后任务完成。紧接着整理材料，选择基础方言。壮语方言土语分歧较大，没有形成中心。经过再三讨论，最后选出武鸣县城厢至南部双桥一带的壮语为标准音。此后我们的主要任务是培训研究和教学的骨干，我参加语委会研究室开设的业务干部培训班，任语音学教员，半年后结业，学员们都走上各自的工作岗位。接着又在刚成立的壮文学校任语音学教员，负责9个班的语音教学，同时在研究室词汇组任组长，负责《壮汉词汇》（词典）的编写。初稿（油印稿）出来后，供教学研究参考之用。语法组也同时编写出《壮语语法概述》，供教学壮语文

之用。

1956年夏，由于工作的需要，所领导把我调至刚成立的海南分队。从此我结束了在广西的壮文工作，而我负责的《壮语词汇》初稿就由语委的语文骨干继续完成并正式出版。

三、壮文

壮文创制于1955年，它以壮语北部方言为基础方言，其中的邕北土语武鸣县城厢一带的语音为标准音。为了照顾广大地区壮语的语音，参照武鸣良乡的壮话，增加了ny [ŋ]一个声母和ei、ou两个韵母。方案除了26个拉丁字母以外，增加了6个新字母和5个声调符号。1957年壮文方案由国务院批准推行以后，立即在广大农村进行壮文扫盲工作，参加学习的达200万人。1966年推行工作被迫停止。1980年以后广西又重新恢复壮文推行工作。同时，对原方案做了适当的修订：废除26个拉丁字母以外的字母，全部语音和声调都用26个字母表示。修订方案于1982年得到国家民族事务委员会的批准，由自治